

Más o menos al mismo tiempo que la desintegración de la Unión Soviética acaecida en 1991, Mongolia empezó su proceso de transición, del régimen socialista a la democracia y la economía de mercado. La confusión económica creada por este proceso se tranquilizó, por lo pronto, gracias a las políticas estabilizadoras del gobierno, a la asesoría del Fondo Monetario Internacional (FMI) y a los apoyos económicos provenientes de los países extranjeros donantes.

Sin embargo, están obsoletas las infraestructuras sociales y económicas de diferente tipo por falta de recursos financieros, y no se ha realizado su reparación ni su reemplazo. Por otra parte, se considera como una tarea urgente la formación de recursos humanos capaces de trabajar en la economía de mercado. El agrandamiento de diferencias entre los ricos y los pobres, y la baja de niveles de servicios educativos y médicos en la provincia son otros problemas que demandan atención, en los años recientes.

Tareas prioritarias y esfuerzos de la JICA

Problemas ambientales y enfermedades infecciosas – China

Los problemas ambientales y de enfermedades infecciosas tienen que ser enfrentados a través de las acciones de la cooperación internacional, ya que estos problemas no respetan fronteras entre los países; son considerados, precisamente, como tareas prioritarias de las actividades de la JICA.

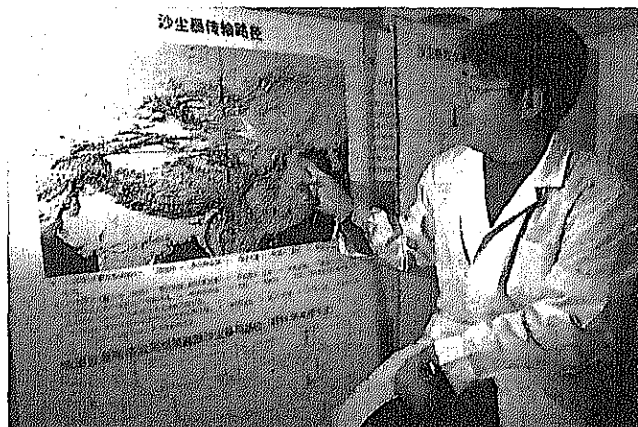
Referente a los problemas ambientales, la Agencia apoya el establecimiento de la red de información ambiental en torno al Centro de Amistad Japón-China de Protección Ambiental, y al Proyecto de Ciudades Ambientales Modelo. También ofrecemos apoyos técnicos para el análisis de la lluvia ácida y de la arena amarilla, para que se tomen medidas adecuadas para prevenir sus daños. El establecimiento del sistema de los responsables de la prevención de la contaminación es otro tema de acción relacionado con las políticas ambientales.

Además de realizar una gran contribución a la erradicación de la poliomielitis en China hasta ahora, la JICA está trabajando activamente en las medidas contra las enfermedades infecciosas en general, especialmente, contra la tuberculosis.

El siguiente aspecto que consideramos muy importante es la transformación de la economía china en una economía abierta al mundo; para lograr este objetivo, realizamos apoyos para su conversión en una economía de mercado. Para promover las políticas de reforma y de apertura, además de transferir las experiencias concretas y particulares de nuestro país, en cuanto al sistema financiero y al fomento de PyMEs, contribuiremos al establecimiento de los sistemas fiscales y comerciales, y de protección a la propiedad intelectual, acordes a las reglas de la comunidad internacional.

Es una tarea muy importante promover la comprensión mutua entre los dos países, ya que constituye la base de una buena relación chino-japonesa de largo plazo. Ampliamos el intercambio de recursos humanos jóvenes; se fomentan acciones, como la invitación de jóvenes directivos chinos a los cursos de capacitación en Japón y el intercambio de personal a nivel de las entidades autónomas locales.

También es muy relevante esforzarse por la mitigación de los problemas de la pobreza, que se considera como una tarea común de todos los países en vías de desarrollo. El problema de la pobreza se relaciona primordialmente con la distribución de la riqueza dentro de China, pero la JICA realiza sus acciones de cooperación en las áreas donde las experiencias y las técnicas japonesas son útiles, como la introducción de los planes de desarrollo territorial para corregir las diferencias regionales y el apoyo a las personas físicamente discapacitadas.



Se analizan los problemas de la arena amarilla en el marco del Proyecto del Centro de Amistad Japón-China de Protección Ambiental (Fase 3).

Formación de recursos humanos del sector privado – Mongolia

En Mongolia, es necesaria la formación de recursos humanos capaces de implementar las reformas pertinentes para cambiar del régimen socialista a una economía de mercado. Además de los apoyos intelectuales al sector gubernamental, en las áreas de fortalecimiento de funciones recaudatorias y de ordenamiento del sistema ju-

rídic, nos esforzamos por la formación de recursos humanos del sector privado, en torno al Centro Mongolia-Japón de Desarrollo Humano. Paralelamente, se realizarán las acciones de transferencia de tecnología en las áreas de infraestructuras básicas industriales, como ferrocarriles, carreteras y suministro eléctrico.

En el sector agropecuario, colaboraremos en el área de políticas agropecuarias, en el ordenamiento de datos

Línea del Frente

● Mongolia Apoyo a la conservación de la fauna silvestre y a la elaboración del catálogo de plantas útiles

Conservación de la biodiversidad con base en la cultura tradicional de los halconeros

Envío de Expertos

Hay que conocer las condiciones naturales primero

Como una parte de sus políticas de conservación ambiental, el gobierno de Mongolia se adhirió a los principales convenios internacionales en el área de conservación de la biodiversidad, incluyendo la Convención de Washington, en la década de los 90. Sin embargo, no puede cumplir, muchas veces, con el compromiso creado por su afiliación, como el establecimiento del marco legal nacional y la implementación de las políticas de conservación ambiental. En medio de la escasez de recursos financieros y humanos, aunada a las expectativas comerciales de desarrollo turístico, el gobierno parece no saber qué medidas concretas de conservación tomar en este momento. También no se conocen con precisión las condiciones naturales actuales, por diversas razones: la dispersión de datos reunidos por los estudios realizados en el periodo socialista, la falta de confiabilidad de estos datos, la falta de conocimientos especializados para realizar los estudios y monitoreos científicos, entre otras.

La conservación del medio ambiente natural de Mongolia es objeto de interés internacional; las ONGs y las instituciones internacionales realizan sus actividades de asistencia en el establecimiento de reservas naturales protegidas y en la protección de especies raras. La JICA también colabora en el ordenamiento de los sistemas nacionales para responder a los compro-

misos de la Convención de Washington y en la elaboración del catálogo de plantas útiles, a través del envío de expertos.

Taller en un gel

En términos generales, la participación de los habitantes locales es muy importante para llevar a cabo un estudio de fauna silvestre, o un monitoreo de flora o de vegetación. Especialmente en Mongolia, donde el extenso territorio nacional está cubierto por un puñado de inspectores, es indispensable que los habitantes locales participen en el monitoreo; la participación local es la clave para que la conservación sea sustentable. Por eso, el experto japonés pensó en los cazadores reconocidos por el gobierno que realizan caza tradicional, y en los halconeros kazakos que viven en la región occidental del país. Ellos tienen una filosofía sobre el uso sustentable de animales silvestres, similar a la cultura de "los matagui" japoneses, y son respetados por los habitantes locales.

En el taller realizado en un gel (tienda-vivienda de los ganaderos nómadas) para facilitar la participación de los habitantes, el experto escuchó las experiencias de estos halconeros, y los asistió técnicamente en el uso de hojas de datos, que se van a aplicar en el estudio para conocer la distribución de los animales silvestres. Como resultado, se establecieron varias ONGs locales, como la Asociación para la Preservación del Lobo, y la Asociación para la Conservación del Águila Dorada. Las informaciones reunidas a través de estas



Los halconeros kazakos viven en la región occidental de Mongolia.

asociaciones, serán concentradas en el Ministerio del Medio Ambiente Natural, y serán utilizadas en el estudio como datos básicos de distribución de estos animales.

Por una cooperación de largo alcance

Es necesario una cooperación de largo plazo para conocer la distribución de la vida salvaje, ya que se requiere tiempo para reunir datos básicos y para formar los especialistas capaces de analizar los datos reunidos. La diversidad del medio ambiente natural y de la vida silvestre es una gran atracción para los turistas internacionales, incluyendo a los japoneses. Para preservar y proteger, durante mucho tiempo, la diversidad de estos recursos naturales, que podrían servir como el capital primario del desarrollo turístico, queremos crear un proyecto de cooperación técnica, que combine las experiencias japonesas con las sabidurías mongoles.

(Oficina de la JICA en Mongolia)

estadísticos, por ejemplo. En 2003, se perdió una cantidad grande de animales por el zud (daño por nieve), igual que en el invierno de los años anteriores, de 2000 a 2002. Esto se debe a un desastre natural, pero el agravamiento de los estragos también tiene que ver con los factores socioeconómicos, como la degeneración de los terrenos de pastoreo por el incremento excesivo de animales y la falta de medidas contra desastres; es necesario colaborar para el establecimiento de sistemas e instituciones para lograr una administración agropecuaria sustentable.

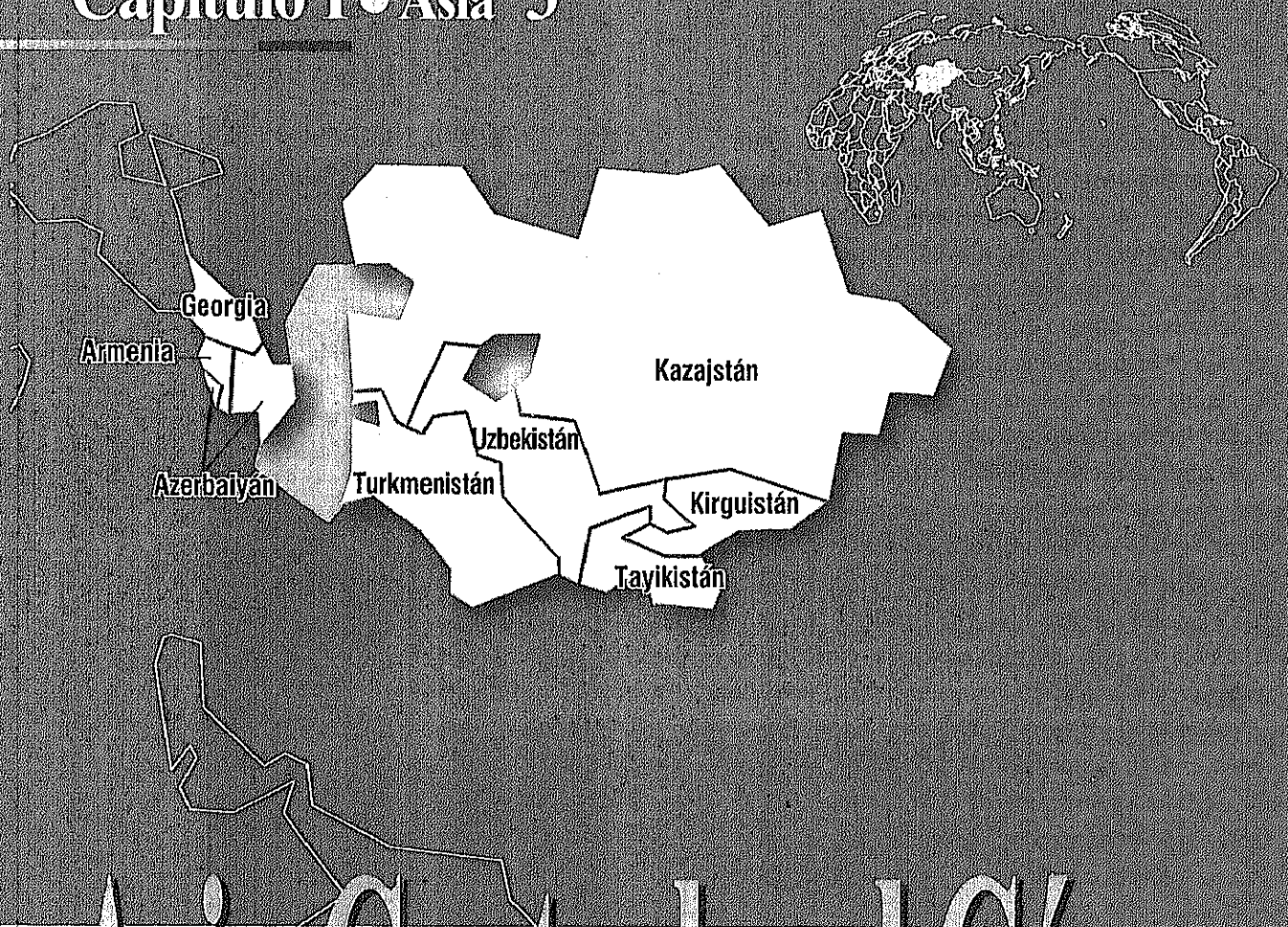
En las áreas de necesidades humanas básicas, la situación se está deteriorando por el cambio de régimen. Sobre todo, en la provincia, la falta de recursos financieros y humanos es absoluta; la situación es crítica. Es importante continuar cooperando para mejorar escuelas y ordenar redes de comunicación, para aumentar el nivel de vida de los habitantes locales. También es necesario apoyar la educación en las tecnologías de información, para formar los recursos humanos para el futuro.

El vasto territorio nacional y sus recursos naturales singulares requieren de conservación y manejo adecuado,



El número de visitantes al Centro Japonés en Mongolia alcanzó a 30 mil, 8 meses después de la inauguración (27 de febrero de 2003).

mientras que se incrementa el interés internacional en la preservación de la biodiversidad y en el problema del calentamiento global. La protección ambiental es una área en que se buscan otras alternativas de cooperación.



Asia Central y el Cáucaso

Pilares de la Asistencia Construir una nación independiente, la tarea primordial

Los países de Asia Central y del Cáucaso tienen grandes tareas que realizar para constituirse en nuevas naciones. Bajo el régimen socialista, estos países estaban sujetos a un sólido control del gobierno central, y tenían una fuerte dependencia de la Unión Soviética, en un riguroso sistema de distribución del trabajo entre las repúblicas constituyentes. Por esta situación, les hace falta una parte importante de las funciones básicas y de las infraestructuras industriales que necesita un país independiente. Al mismo tiempo, tienen que llevar a cabo diferentes reformas, librarse del antiguo sistema, establecer el régimen democrático y convertirse en una economía de mercado. Por otra parte, los recursos humanos para sostener todos estos cambios no son suficientes.

Para que la región de Asia Central y del Cáucaso logre una construcción nacional y un

desarrollo estable, la JICA realiza sus acciones de cooperación principalmente en el área de asesoría política y de formación de recursos humanos necesarios para la transición económica, y en el ordenamiento de infraestructuras básicas.

Después de la independencia, se hicieron evidentes los diferentes problemas, olvidados durante la época de la Unión Soviética. Sobre todo, existen serios problemas ambientales. El problema de salinidad de suelos aledaños al mar de Aral y la reducción de su superficie acuática es uno de los problemas que simbolizan esta situación. Se piensa que el problema fue causado por la explotación excesiva no programada y no coordinada de recursos hídricos de los ríos que fluyen hacia el mar de Aral (que se convirtieron en ríos internacionales después del desmembramiento de la Unión Soviética); es un

caso representativo de los problemas causados por el gigantesco sistema ineficaz de la época de la Unión Soviética. Este problema se complica aún más. Para contribuir a la solución de los problemas ambientales de la zona, la JICA envía un experto para asesorar en la preparación de las políticas ambientales, además de trabajar en temas específicos, como la conservación de la biodiversidad*.

En medio de los grandes cambios del sistema social, muchos son los problemas que la gente tiene que enfrentar. Entre ellos, la JICA considera más importante los problemas directamente relacionados con la vida diaria de los ciudadanos, específicamente en el área de la salud y asistencia médica. También continuamos trabajando en el área de rehabilitación de infraestructuras ineficientes y disfuncionales construidas en el periodo de la Unión Soviética.

Situación Actual del Desarrollo

Por donde pasa la ruta de la seda

La región de Asia Central, conformada por 5 países: Uzbekistán, Kazajstán, Kirguistán, Turkmenistán y Tayikistán, y la del Cáucaso, que se compone de 3: Azerbaiyán, Armenia y Georgia, están ubicadas casi en el centro del continente de Eurasia, con una superficie total de 4 millones 200 mil kilómetros cuadrados y una población aproximada de 70 millones. Históricamente, éstas han sido unas regiones estratégicas en la ruta de la seda, que conectaba el Oriente con el Occidente a través de oasis. Por otro lado, en la parte norte de esta región era donde se repetían los surgimientos y las caídas de las tribus nómadas. Bajo la dominación del Imperio Ruso desde el siglo 19, estas regiones fueron integradas a la Unión Soviética en la década de los 20, pero se independizaron, con su desmembramiento, en 1991.

Estas regiones han sido habitadas por diferentes grupos étnicos desde épocas antiguas: iraníes, turcos y mongoles; además, en la era moderna, ha habido la colonización por los grupos eslavos, como el ruso, y en la época de la Unión Soviética, la inmigración forzada de otras etnias, como la alemana y la coreana, por lo que la composición racial y étnica es sumamente compleja en todos los países.

En cuanto a la religión, en los 5 países de Asia Central y en Azerbaiyán se observa un resurgimiento de la religión islámica en diversos aspectos de la vida cotidiana, pero todos los países aplican la separación del poder político y el religioso. Las normas islámicas no son rigurosamente respetadas en términos generales. Por otra parte, Armenia y Georgia son países de religión cristiana (ortodoxa armenia y ortodoxa georgiana) y tienen sus lenguas y letras propias, formando una área cultural diferente.

Dejar atrás el sistema antiguo y avanzar hacia una verdadera independencia

La tarea común de los países de Asia Central y del Cáucaso es "deshacerse del sistema soviético" y "establecer un régimen adecuado para un país independiente". Los indicadores básicos de los países de la región relacionados con la educación, la salud y la asistencia médica, y los servicios sociales, son de un nivel relativamente superior en comparación con otros países en vías de desarrollo; pero en lo social y económico, la situación sigue siendo caótica después de la independencia, por la

ineficacia de la economía de planeación aplicada en la ex Unión Soviética, por el mal funcionamiento de las instalaciones y equipos debido a la obsolescencia y al mantenimiento deficiente, por la falta de energéticos y por la ruptura de la cadena industrial causada por el colapso de la economía soviética. Hay que establecer un régimen y ordenar un sistema apropiados a una nación independiente, con urgencia.

En lo económico, todos los países siguen luchando por pasar de una economía de planeación central a una economía de mercado, pero después de 10 años de la independencia, se observan diferencias evidentes en cuanto a su velocidad y su avance. A pesar de que estos esfuerzos reformistas han logrado ciertos resultados en los aspectos macroeconómicos, el PNB de la gran mayoría de ellos permanece por debajo del momento de la independencia. Para levantar la economía nacional y aumentar el nivel de vida de los habitantes, estos países tienen que esforzarse por la construcción nacional y por la renovación económica al mismo tiempo.

Diversificación de la situación política y económica

Desde el punto de vista de la reforma económica, Kazajstán, Kirguistán y los 3 países del Cáucaso están llevando a cabo, bajo el asesoramiento del Fondo Monetario Internacional (FMI) y del Banco Mundial, las medidas de reforma estructural, como liberalización de precios, privatización de empresas estatales, desregulación y apertura comercial. Sin embargo, mien-



Se celebró un concurso de oratoría en japonés en el Centro Japonés de Kazajstán.

tras que Kazajstán está logrando un crecimiento económico sin grandes problemas gracias a la explotación petrolera en el Mar Caspio, que en los últimos años empezó a ser rentable, Kirguistán, un país montañoso sin salida al mar, se ha convertido en un país muy endeudado; es notoria la diferencia entre un país y otro. Uzbekistán y Turkmenistán están siguiendo directrices propias, de reforma paulatina, diferentes a este tipo de programa radical. Uzbekistán, sin embargo, comenzó un nuevo programa asesorado por el FMI a partir de enero de 2002; pero no se ha decidido por una reforma económica fundamental, como la abolición del sistema cambiario múl-

tiple y del control del intercambio comercial. Tayikistán, que pudo superar los conflictos internos que duraron varios años, apenas ha comenzado a implementar las reformas económicas necesarias para su desarrollo sustentable.

Todos son países agrícolas; gran parte de la región de Asia Central tiene un clima seco. Los países de la región están tratando de avanzar en sus ajustes estructurales para superar el monocultivo de algodón con sistema de riego de gran escala, heredado de la época soviética. La región del Cáucaso pertenece a un clima tipo mediterráneo. En cada uno de los países, se practica la agricultura apropiada al clima y al suelo. Tienen recursos mineros abundan-

Línea del Frente

● Kazajstán Proyecto para el Mejoramiento de los Servicios de Atención de Salud en la Región de Semipalatinsk

Ayudar a las personas que sufren por las consecuencias de las pruebas nucleares

Proyecto de Cooperación Técnica

Se levantó una nube de forma de hongo en la estepa

Semipalatinsk, situada en la región nororiental de la República de Kazajstán, es una ciudad mediana de estilo ruso con una población de 300,000 personas, en medio de las praderas de vasta extensión. En el siglo 19, Dostoevsky, el gran escritor ruso, vivió, en un tiempo, en esta ciudad.

Alrededor de Semipalatinsk, existían varios sitios de pruebas nucleares en la época de la Unión Soviética; durante los 40 años que van de 1949 a 1989, se llevaron a cabo unas 470 pruebas nucleares en estos lugares. Durante la era de la guerra fría, la Unión Soviética y EE.UU. estaban enfrentados en una lucha por el desarrollo de armas nucleares. Se dice que los habitantes locales que vivían a sólo unos 38 km de estos sitios de experimentación, no sabían de qué se trataba las nubes de forma de hongo y las luces extrañas que aparecían en el horizonte. Durante los 40 largos años, estos habitantes locales fueron expuestos a la radiactividad de manera intermitente; los daños causados son verdaderamente serios. Aun en este momento, se estima que unas 300,000 personas sufren de los efectos tardíos de la exposición.

Aplicar las experiencias de Hiroshima y de Nagasaki

Después de la decisión unánime del apoyo a Semipalatinsk tomada en la Asamblea General No.52 de la ONU en 1997, se celebró una conferencia internacional en apoyo de esta ciudad en 1999, en Tokio. En esta conferencia, Japón, como la única nación que sufrió las consecuencias de bombas atómicas, se comprometió a proporcionar asistencia médica a las personas de Semipalatinsk expuestas a la radioactividad, aplicando las experiencias de Hiroshima y Nagasaki y del apoyo a los damnificados, para que estas personas puedan llevar una vida mínimamente saludable como seres humanos.

De esta manera, en julio de 2000, se inició el Proyecto para el Mejoramiento de Servicios de Atención de Salud en la Región de Semipalatinsk, con el propósito de fortalecer el sistema regional de asistencia médica, y de apoyar la detección temprana de la leucosis y de otros tipos de cáncer causados por la exposición. Utilizando las clínicas móviles y otros equipos donados por el gobierno japonés, los expertos de la JICA y el personal de contraparte local realizan el examen médico de los habitantes locales en el marco de este proyecto. Se transfieren las técnicas de diagnóstico, como exámenes detallados de las personas con anomalía, y de confirmación de diagnóstico. Los expertos también



Un experto (extrema derecha) asesora un diagnóstico de radioactividad en Semipalatinsk.

asesoran los métodos de ordenamiento y análisis de los datos de diagnóstico, para tenerlos como una referencia para las medidas administrativas que se deben tomar en el futuro. En total, más de 15 expertos japoneses se envían a Semipalatinsk, anualmente.

Los países del mundo y las instituciones internacionales están observando con atención a esta región, que ha recibido daños sin precedentes por las pruebas nucleares. En medio de esta situación, los expertos japoneses, totalmente dedicados a sus trabajos de mejorar el estado de salud de los habitantes, reciben un profundo respeto y una alta apreciación de parte de los ciudadanos locales.

(División de Asia Oriental y de Asia Central y el Cáucaso)

tes, como petróleo, gas natural, zinc y estaño y metales raros, como uranio y radio, y algunos países procesan estos recursos en forma primaria. Los países más ricos en recursos energéticos, como Azerbaiyán, Kazajstán (ambos países producen petróleo) y Turkmenistán (produce gas natural) están cada vez más confiados en desarrollar sus recursos y establecer las rutas de exportación, mientras que Georgia, que es un país sin recursos, está tratando de asegurar un cierto papel por formar parte de la ruta de transporte de energéticos.

En cuanto a las relaciones internacionales, con excepción de algunos países, como Tayikistán, los países de la región mantenían cierta distancia frente a Rusia. Sin embargo, en junio de 2001, los 4 países de Asia Central, Kazajstán, Kirguistán, Tayikistán y Uzbekistán, establecieron la "Organización de Cooperación de Shangai" junto con China y Rusia, comprometiéndose a una amplia cooperación política y económica, para fomentar la relación de amistad entre los países

y para lograr la seguridad y estabilidad de la región. Con motivo del ataque terrorista a EE.UU. del 11 de septiembre del mismo año y del subsiguiente bombardeo de Afganistán, la región experimentó un gran viraje en cuanto a la seguridad nacional; se desvanecieron las influencias de los extremistas musulmanes, como los talibanes, mientras que Uzbekistán, Tayikistán y Kirguistán les proporcionaron bases militares a EE.UU. y los países europeos, estrechando así sus relaciones con EE.UU. Turkmenistán, con sus directrices propias, tiende a aislarse de la comunidad internacional en muchos aspectos.

En la región del Cáucaso, Azerbaiyán y Georgia están reforzando sus relaciones con el Occidente, con miras al desarrollo de recursos energéticos, mientras que Armenia se acerca a Rusia, sobre todo, en el aspecto de la seguridad nacional. Entre Azerbaiyán y Armenia, persisten los conflictos limítrofes, en torno a la posesión del enclave de Nagorno-Karabakh.

Tareas prioritarias y esfuerzos de la JICA

Apoyo al desarrollo autónomo de los países que lograron la independencia

En julio de 1997, el (entonces) Primer Ministro Ryutaro Hashimoto situó a los países de Asia Central y del Cáucaso como la "región de la ruta de la seda", y declaró la "diplomacia de Eurasia", la decisión de estrechar relaciones diplomáticas con esta región; se reforzaron los esfuerzos de cooperación económica y de exploración de recursos naturales. Sobre todo, se espera que los proyectos de Cooperación Técnica jueguen papeles vigorosos. En esta circunstancia, la JICA ha venido realizando sus acciones de cooperación dirigidas principalmente a las siguientes 4 áreas prioritarias para apoyar el desarrollo autónomo de la región: (1) apoyo a la transición a la economía de mercado; (2) ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas, sobre todo de transporte y de comunicación; (3) apoyo al sector social, como la salud y asistencia médica, y educación; y (4) conservación del medio ambiente.

Como apoyo para la transición hacia la economía de mercado, la JICA ha tomado una orientación enfocada a la presentación de sugerencias sobre políticas macroeconómicas y de desarrollo de largo plazo, y a la elaboración de los planes maestros sobre temas específicos, como la promoción de las PyMEs y el sistema bancario. En el campo de las infraestructuras socioeconómicas, se han llevado a cabo apo-

yos para el ordenamiento de ferrocarriles, carreteras, aeropuertos y sistemas hidráulicos; también llevamos a cabo nuestras acciones de cooperación en el sector social, en las áreas del sistema de salud y asistencia médica, y de educación, mediante la recomendación de políticas reformistas y la donación de equipos. Además, existen actividades de cooperación técnica en las áreas del medio ambiente, y en las industrias básicas, que son la agricultura y la minería.

Hasta ahora, a Tayikistán se le apoyaba únicamente por medio de la aceptación de becarios en los cursos de capaci-



Una reunión de intercambio entre los ciudadanos locales y una ONG de la ciudad de Mitaka, Tokio, en el Centro Japonés de Uzbekistán.

tación sobre temas relacionados con la transición a la economía de mercado y con la democratización, pero actualmente nos estamos preparando para iniciar una cooperación más activa, que incluye el envío de expertos para el año 2002. Esto se debe a la consolidación de la paz después de la guerra civil, y al mejoramiento del orden público debido a la caída de los talibanes en Afganistán, el país vecino del sur, con el que tiene una relación muy estrecha. Esperamos realizar diversas acciones de cooperación para reducir la pobreza de este país, uno de los más pobres del mundo debido a la destrucción por la guerra fraternal, y para mejorar su sector social.

Para apoyar la transición hacia la economía de mercado, como una cooperación "con rostro humano", la JICA inauguró el Centro Japonés en Uzbekistán, Kazajstán y Kirguistán; estos Centros dedican sus esfuerzos a formar los recursos humanos necesarios para la economía de mercado, en sus cursos de administración empresarial, además de realizar los programas de enseñanza del idioma japonés y de intercambio con Japón, para ser un centro abierto para la ciudadanía en general.

■ Revisión de áreas prioritarias

A 10 años de la independencia, el ritmo de las reformas y las tareas pendientes de cada uno de los países son claramente diferentes. Tomando en cuenta esta situación, la JICA formó el Grupo de Estudio de Asia Central en 1999, para revisar los sectores prioritarios de cooperación para Uzbekistán, Kazajstán y Kirguistán, durante un

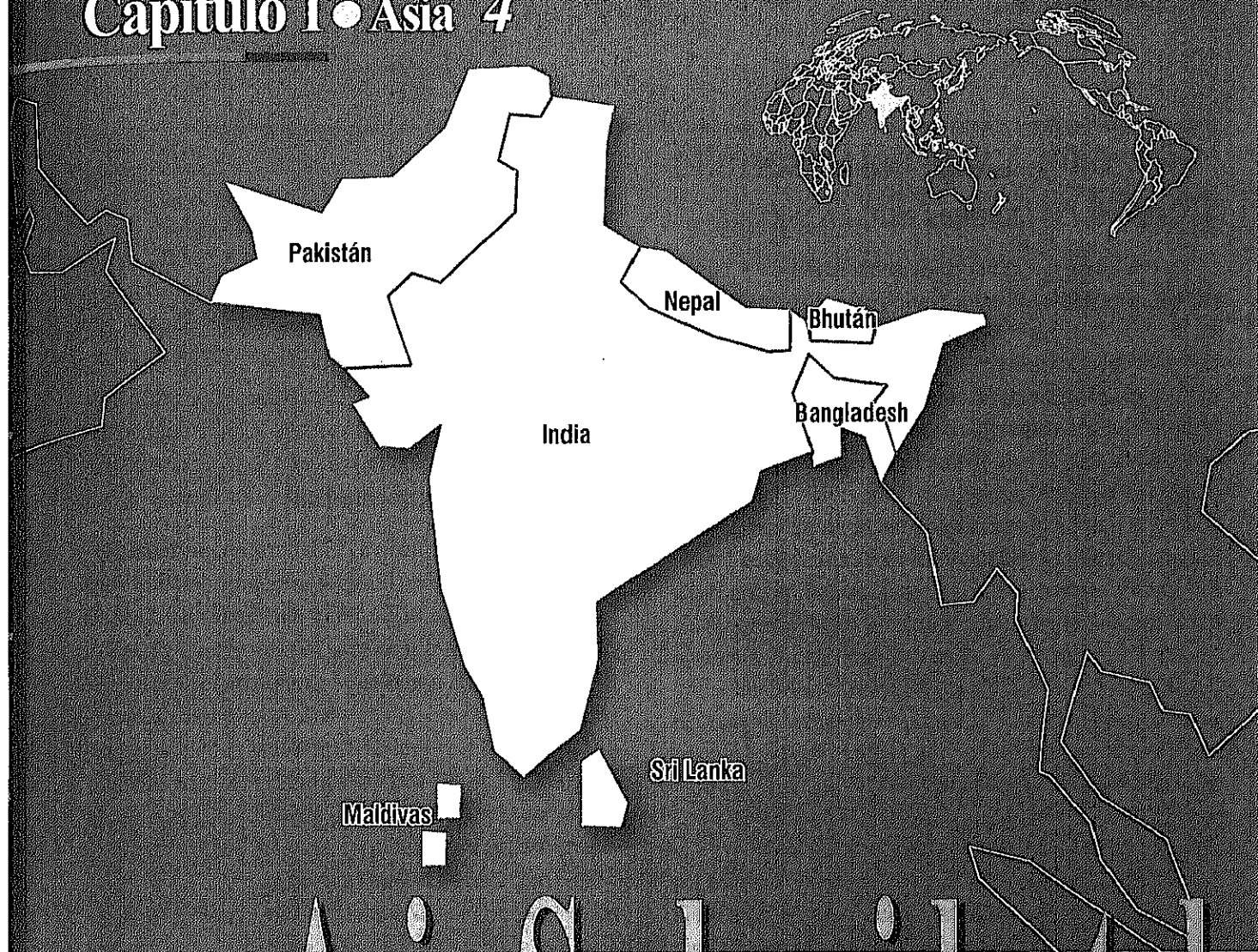
año. Con base en los resultados de este estudio, procuramos realizar acciones particulares de cooperación acordes a cada uno de los países. Por otro lado, en todos estos países se observa el agrandamiento de diferencias económicas entre las grandes ciudades y las zonas rurales, por lo que nos enfocamos en las medidas para corregir estas disparidades, por medio de la cooperación al desarrollo regional y de la asignación de voluntarios a la provincia.

■ Mayores esfuerzos para mantener la seguridad

En esta región, la situación étnica y religiosa es sumamente compleja, y esto se hizo patente en un estado político inestable después de la desintegración de la Unión Soviética, en forma de actividades terroristas, guerras civiles y otros conflictos. El asesinato por armas de fuego de los observadores de la ONU, que incluyó al Sr. Yutaka Akiño, ocurrido en 1998 en Tayikistán, fue una de las expresiones de esta circunstancia. En 1999, unos técnicos japoneses fueron secuestrados en Kirguistán. Son hechos lamentables en que se vieron involucrados nuestros connacionales que realizaban actividades de asistencia. En los años más recientes, la situación ha estado relativamente tranquila, pero tenemos que estar muy alertas a los movimientos de las fuerzas radicales islámicas, por ejemplo. La JICA tomará mayores medidas de seguridad al llevar a cabo las acciones de cooperación en esta región, al mismo tiempo que estará siempre consciente de la situación de la seguridad pública.



Discusión sobre el desarrollo regional del lago Issyk-Kul, un destino turístico en Kirguistán.



Asia Sudoccidental

Pilares de la Asistencia

La tarea común de los países de la región: erradicación de la pobreza

En la región de Asia Sudoccidental vive la mitad de la población más pobre del mundo (se considera que la línea de la pobreza corresponde al ingreso de un dólar por día); la erradicación de la pobreza es la tarea común de todos los países de la región.

Es necesario combinar, de manera apropiada, las actividades de cooperación para mejorar las condiciones básicas de la vida, y las que tienen el propósito de promover el crecimiento económico estable, e implementarlas

de acuerdo con la realidad de cada uno de los países.

Por esta razón, la JICA realiza sus acciones de cooperación en una gran gama de áreas que van desde las necesidades vitales básicas, como el servicio de salud y atención médica, la educación y el suministro de agua segura, hasta el fomento de industrias, como la promoción de PyMEs, y el ordenamiento de infraestructuras económicas.

Es una zona densamente poblada; los quehaceres humanos afectan seriamente el me-

dio ambiente natural. En este sentido, es importante realizar nuestras acciones de cooperación para conservar el medio ambiente natural y para resolver los problemas ambientales urbanos.

También se considera necesario enfocarnos a los problemas estructurales, como las causas de una presencia predominante de la población pobre y la no reducción de la pobreza a pesar del crecimiento económico.

Situación Actual del Desarrollo

■ Reducir los enormes estratos pobres

La región de Asia Sudoccidental comprende 7 países: Bangladesh, Bhután, India, Maldivas, Nepal, Pakistán y Sri Lanka. Esta región tiene una población aproximada de 1,380 millones de habitantes, correspondiente a un 20% de la población mundial total, de los cuales unos 560 millones son considerados como pobres, lo que significa que casi la mitad de la población pobre del mundo está concentrada en esta región.

El crecimiento económico anual de los países de Asia Sudoccidental ha oscilado alrededor de un 5% en los últimos años, salvo algunas excepciones. Se podría decir que la región muestra un desempeño relativamente positivo en lo económico, pero la realidad está muy lejos de la solución de los problemas de la pobreza. Además, una gran diversidad de climas, razas, religiones y lenguas, en compleja combinación con los factores políticos y económicos, crea una sociedad y una cultura multifacéticas e interesantes, pero al mismo tiempo, esto funciona como el causante de la inestabilidad.

Para esta región de Asia Sudoccidental, con grandes demandas de asistencia, la JICA orienta sus esfuerzos hacia las siguientes áreas: las necesidades humanas básicas, que funcionan como factores de la mitigación de la pobreza, como salud y asistencia médica, desarrollo agrícola rural, y educación primaria; ordenamiento de infraestructuras para fomentar las actividades económicas y sociales; conservación del medio ambiente dañado por la explosión demográfica y el desarrollo económico. También consideramos

importante corregir la discriminación por género, que se observa en el alto analfabetismo femenino y la alta mortalidad materna; es necesario cuidar que los resultados de la cooperación lleguen a las mujeres, a los socialmente vulnerables y al nivel de la comunidad, por medio de las acciones conjuntas con las ONGs.

■ Apoyo para la paz y la estabilidad regional

Los ataques terroristas a EE.UU., que ocurrieron el 11 de septiembre de 2001, infligieron un impacto serio a esta región también. La comunidad internacional reconoció que la pobreza es el semillero del terrorismo, y volvió a darse cuenta de la urgencia y la importancia de la mitigación de la pobreza de los países de esta región, que tienen una población muy grande de personas pobres y que además, adolecen de muchos factores de inestabilidad social, como se demuestra por los frecuentes conflictos étnicos y religiosos.

Por eso, la JICA llevará cabo las actividades de cooperación encaminadas a la estabilización de la región, como el apoyo a Pakistán, que sufrió grandes daños económicos y sociales como consecuencia de los ataques terroristas a EE.UU., y la cooperación para la reconstrucción y el desarrollo de Sri Lanka, donde están en proceso las negociaciones de paz entre el gobierno y el Frente de Liberación Tamil Tigres de Eelam (LTTE), después del cese del fuego acordado en febrero de 2002.

Tareas prioritarias y esfuerzos de la JICA

■ Que la asistencia llegue a las comunidades – Bangladesh

Aun en esta región de Asia Sudoccidental, Bangladesh es uno de los países más pobres, con condiciones naturales adversas; la mayor parte del territorio nacional es terreno bajo, por lo que es muy vulnerable a las inundaciones.

En 2000, Japón elaboró el Plan de Asistencia por País para Bangladesh, y estableció las siguientes áreas prioritarias de asistencia para este país: (1) desarrollo agrícola y rural, (2) mejoramiento del sector social (necesidades básicas de la vida, salud y asistencia mé-

dica), (3) promoción de la inversión y de la exportación, y (4) medidas contra desastres naturales. Hay un acuerdo con el gobierno actual de mantener estas 4 áreas como prioritarias.

En el país receptor, existe una estrecha coordinación entre la Embajada, la oficina del JBIC y la oficina de la JICA; están instalados los grupos de trabajo que incluyen a los expertos de la JICA, sobre los 5 sectores seleccionados como los más prioritarios (desarrollo rural, salud, educación, medidas contra la contaminación del agua por arsénico, y energía eléctrica). A través de estos grupos de trabajo, se comparten y se acumulan de manera sistemática los conocimientos y las experiencias sobre cada sec-

tor, para crear proyectos de cooperación en que confluyan los esfuerzos de Japón como conjunto.

También se esfuerza por trabajar en forma coordinada con los otros donantes. En el sector de educación, por ejemplo, la Agencia participa en el programa de desarrollo de la educación elemental, que se elaboró con un Acercamiento Sectorial Amplio. En el marco del programa de cooperación ya mencionado, trabajamos muy de cerca con las ONGs, como Shapla Neer (Comité Ciudadano de Japón para la Cooperación con el Extranjero), con la Organización Japonesa para la Cooperación Internacional en Planificación Familiar (JOICEP), y la Red Asiática contra el Arsénico, entre otras.

Desarrollo que traiga la felicidad a toda la población – Bhután

Bhután es un país monárquico, ubicado en medio de las abruptas montañas del Himalaya oriental, con una

población de 680 mil habitantes. Bajo un concepto singular de desarrollo que tiene establecido el rey, el “FNB” (Felicidad Nacional Bruta), se realizan esfuerzos para lograr un desarrollo compatible con la cultura tradicional de Bhután y la conservación ambiental, y no únicamente para lograr el crecimiento económico que se mide con el PNB.

La JICA respeta esta política del gobierno de Bhután, y lleva a cabo sus acciones de cooperación en las áreas prioritarias: desarrollo agrícola y ordenamiento de infraestructuras económicas (carreteras, comunicación y electricidad). Sobre todo, es muy importante el desarrollo de la agricultura, ya que es una industria central del país, a la que se dedica un 80% de la población. Se tiene mucha confianza en Japón, que ha logrado buenos resultados en el desarrollo agrícola de la parte occidental del país. En este momento, destinamos nuestros esfuerzos a la región oriental del país, donde las condiciones de vida son parti-

Línea del Frente

● Bangladesh Prevención de inundaciones y apoyo al mejoramiento de ingresos

Apoyo a la gestión del desarrollo rural
con enfoque participativo

Envío de Expertos

Una tercera parte del territorio nacional bajo el agua

Bangladesh, situado al este de la India, es un país con una población de 140 millones de personas, casi igual que Japón, con un territorio nacional sólo 2 veces del tamaño de Hokkaido. En la época de lluvia, a este país llega el agua de un área 12 veces más grande que su territorio nacional, desde las regiones montañosas del Himalaya, pasando por diversos países, Nepal y la India, entre otros. Es lógico que sufra de inundaciones frecuentes, causantes de enormes daños. Aun en los años normales, en la época de inundaciones, del 20 al 33% del territorio nacional queda bajo el agua; es un país ubicado en un aluvión.

En este país, existe una gran extensión de tierras bajas (Haor), donde los arrozales cercanos a las comunidades quedan bajo el agua, y se convierten en una especie de lago, durante los 3 meses de lluvia. También existe un área grande de bancos de arena (Char), formados en los ríos.

Proteger la vida en la época de las inundaciones

La JICA coopera con el esfuerzo del Departamento de Ingeniería del Gobierno Local (LGED), que pretende promover las medidas contra la inundación y lograr el mejoramiento de ingresos al mismo tiempo, con el enfoque participativo de los habitantes locales. Destinado a los habitantes de áreas rurales como Haor y Char, este proyecto fomenta las medidas contra los daños causados por las inundaciones anuales (construcción de bordes protectores de las comunidades, mejoramiento de pozos para asegurar el agua para la vida diaria, levantamiento del terreno del área de refugio comunitario) para que los habitantes puedan quedarse en la comunidad aun en la época de inundaciones, sin ser evacuados a otros lugares. Al mismo tiempo, se lleva a cabo una especie de entrenamiento "tipo vocacional" de los habitantes, para que puedan realizar actividades productivas en los lugares cercanos, como la acuicultura, la ganadería, o



El distrito de Kishoreganj, zona frecuentemente inundada.

el cultivo de hortalizas en huertos pequeños, para mantener la economía familiar.

Actualmente, este enfoque está siendo aplicado en Grai, un poblado del municipio de Nikli en el distrito de Kishoreganj, donde los habitantes se muestran muy entusiastas por participar. La clave del futuro éxito es encontrar las medidas más efectivas de control de inundación, y construir un sistema de cooperación entre los comunitarios y las autoridades locales, para que el interés de los habitantes pueda ser fomentado.

(Oficina de la JICA en Bangladesh)

cularmente difíciles y donde se concentran los estratos más pobres de la población, en torno a las técnicas de cultivo de arroz y al ordenamiento de caminos de uso agrícola.

El desarrollo de la provincia es la tarea más importante después de la paz – Nepal

Nepal es considerado como uno de los países más pobres del mundo, ya que los efectos del desarrollo difícilmente se extienden en este país, por las diversidades raciales, sociales y culturales, que incluyen el sistema de castas, y por sus condiciones geográficas, de montañas inexpugnables. Por eso la meta más importante de las

acciones de cooperación de la JICA hacia este país es el mejoramiento del nivel de vida de los estratos pobres, y estamos trabajando en las áreas de servicios de salud, educación básica, infraestructuras económicas y sociales, desarrollo agrícola y rural, y conservación ambiental. En el año fiscal 2002, se llevó a cabo un estudio conjunto entre Japón y EE.UU. para la formulación de proyectos en el sector de salud, y se decidió estrechar la coordinación nipo-estadounidense en los proyectos de salud materno infantil y de control de VIH/SIDA. También se iniciaron actividades de cooperación técnica que mejoran la capacidad local en las técnicas de tratamiento de residuos y de administración, por parte del gobierno cen-

Línea del Frente

● Pakistán Colaborar en la alfabetización de Pakistán

Por medio del fortalecimiento de la gestión de la educación para la alfabetización

Envío de Expertos

Fortalecer escuelas no formales

Pakistán registra una tasa de alfabetización de un 49% (en mujeres, un 36.8%) y una escolaridad básica de un 66% (en mujeres, un 50%). Con base en el Foro Mundial de Educación celebrado en Dakar en 2000, este país elaboró un plan de acción nacional, para lograr la meta de una escolaridad básica del 100% (Educación para Todos) antes del año 2015. Especialmente, la tarea más importante es incrementar la tasa de alfabetización entre las mujeres que viven en zonas apartadas, en áreas rurales.

Para lograr esta meta, el gobierno pakistani construye más escuelas primarias públicas, incrementando el número de aulas, emplea más maestros y refuerza su capacitación. También distribuye materiales didácticos. Además, proporciona la educación primaria en las escuelas no formales. Una escuela no formal es un programa de educación elemental de 3 años, en lugar de 5 años normales, destinado a los niños de 5 a 14 años de edad, que, por alguna razón, no pueden atender clases en las escuelas públicas, o que han interrumpido la educación primaria. Para el 2015, está prevista la instalación de 200,000 escuelas no formales. Por otra parte, para los adultos analfabetos, sobre

todo las mujeres, se fortalecen las clases de alfabetización. En el futuro, están previstos los programas de enseñanza técnica, como la costura, que sirven para el incremento de ingresos, y de microcrédito.

Desde la elaboración de materiales didácticos hasta el apoyo a las políticas

Desde 1997, la JICA ha enviado expertos de largo plazo en el sector de educación a Pakistán, para apoyar al desarrollo del programa de estudio y de los materiales didácticos para las campañas de alfabetización. A partir de 2001, realizamos el apoyo a las políticas relacionadas con la alfabetización; la celebración del "seminario sobre la alfabetización y la educación primaria en el contexto de la descentralización" es un ejemplo de esta cooperación. Con el inicio de la Década de Alfabetización de la ONU en 2003, apoyamos la elaboración de un programa nacional de alfabetización de este país, en coordinación con la UNESCO.

Además, apoyamos la difusión de las actividades de alfabetización de adultos, a través de la organización de talleres sobre el método de manejo del ciclo de proyectos, para que los líderes regionales que



Apoyo a la educación en las escuelas no formales.

se dedican las actividades de alfabetización aprendan el manejo del ciclo del proyecto: planeación, implementación, monitoreo y evaluación.

En el futuro, seleccionaremos varios distritos de la provincia de Punjab como área modelo de un Proyecto de Cooperación Técnica, de 3 años, que se llevará a cabo con la finalidad de mejorar la calidad de la educación elemental en escuelas no formales. Junto con las acciones de cooperación proporcionadas a nivel federal, nuestras tareas del futuro son fortalecer la gestión a nivel estatal y distrital, para consolidar, como conjunto, la gestión de educación para la alfabetización.

(Oficina de la JICA en Pakistán)

tral y de las entidades autónomas locales de Japón, para solucionar el serio problema del deterioro ambiental de la ciudad capital, Katmandú.

En Nepal, se observa el aumento de las actividades de las fuerzas antigubernamentales llamadas "maoístas" en los años recientes; la situación de seguridad pública se está empeorando, sobre todo, en la provincia. Como los estratos pobres de la población viven mayoritariamente en la provincia, las actividades de cooperación hacia estas personas pobres se hacen muy difíciles. Entrando en 2003, existen esperanzas de un cese del fuego y de las negociaciones de paz entre el gobierno y la fuerza opositora, pero es necesario adoptar medidas muy cuidadosas de seguridad para realizar nuestras actividades de asistencia.

Corrección de diferencias económicas y regionales; mitigación de la pobreza – Pakistán

En Pakistán, el gobierno del Presidente Musharraf llegó al poder por un golpe de estado sin derramamiento de sangre en octubre de 1999, y se ha esforzado por realizar diversas reformas necesarias para la reconstrucción nacional y la democratización. Este lineamiento de reforma y de desarrollo fue confirmado en la elección general de octubre de 2002, en que triunfó el partido conservador (Liga Musulmana de Pakistán, facción Quaid-Azam), que apoya al Presidente Musharraf y a las fuerzas militares.

En noviembre de 2002, nuestra institución creó el tercer Grupo de Estudio de Asistencia por País para Pakistán, en colaboración con el Ministerio de Relaciones Exteriores y el JBIC. En este grupo de estudio, se está discutiendo la dirección de la cooperación japonesa hacia este país en el futuro, con base en la reconocida necesidad de reducción de disparidades económicas y regionales, y de mitigación de la pobreza.

En este momento, nuestras actividades se realizan en las áreas de: buen gobierno (mejoramiento de la adminis-

tración regional, apoyo a la reforma policíaca), salud y asistencia médica, educación, medio ambiente, infraestructuras económicas y agricultura. En el futuro, coadyuvaremos a los esfuerzos del gobierno pakistaní para reducir la pobreza y alcanzar la recuperación económica, para lograr un buen gobierno y para llevar a cabo la descentralización, combinando nuestros trabajos con la actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable y de Cooperación Financiera Reembolsable.

Cooperar para lograr la paz – Sri Lanka

Sri Lanka es un país con un nivel relativamente alto de ingreso y de educación dentro del grupo de países de Asia Sudoccidental, por lo que es apto para las actividades de cooperación técnica. Por otra parte, se han ordenado muchas infraestructuras económicas básicas en este país con los recursos de la Cooperación Financiera Reembolsable de Japón. En el futuro, continuaremos nuestras acciones de cooperación técnica, combinando, de manera eficaz, los Estudios para el Desarrollo y el envío de expertos.

En febrero de 2002, se logró un cese del fuego indeterminado en la guerra interna, que había durado 19 años, y las negociaciones de paz están en proceso. Por esta guerra interna, se crearon más de 800 mil desplazados nacionales, los que están comenzando a regresar a sus lugares de origen. Por esta situación del cese del fuego, agregamos "el apoyo a la consolidación de la paz" y "el apoyo a la reconstrucción y desarrollo" como nuestras tareas prioritarias para este país, y realizamos un estudio de necesidades en las zonas afectadas. De ahora en adelante, dirigiremos nuestros esfuerzos a apoyar el reasentamiento de refugiados domésticos y realizaremos ayudas humanitarias, y la cooperación para el desarrollo en las zonas devastadas por la guerra, incluso, antes del acuerdo formal de la paz, para que los damnificados puedan sentir los dividendos de la paz en su vida diaria.

Línea del Frente

● Sri Lanka Apoyo al bienestar de los discapacitados

Una mejor educación y atención a un mayor número de niños

Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Un país de budistas devotos

Se dice que Sri Lanka es la gota de lágrima de la India; en el territorio de forma de una gota, viven cingaleses y tamiles. En los años recientes, por la intermediación de otros países, se realizan las negociaciones de paz; las esperanzas de paz se incrementan, como nunca, entre la población del país. En Sri Lanka, la tasa de alfabetización es de un 90% aproximadamente, y ciertos servicios médicos se proporcionan sin costo alguno para la población; se observan algunos aspectos avanzados en comparación con otros países asiáticos en desarrollo. Japón aporta recursos financieros y humanos para apoyar a las áreas de salud y asistencia médica, de educación, de desarrollo rural, y de deporte en este país.

El 70% de la población de Sri Lanka es budista; las enseñanzas del Buda están presentes en las formas de pensar y de vivir de la gente de este país. Una de estas influencias es el concepto de "transmigración o reencarnación", en que cree la gran mayoría de la gente. Esta creencia se observa en los lugares donde se atiende a los discapacitados. Es decir, los discapacitados cometieron actos malignos en su vida anterior, y están pagando por sus culpas en este mundo. En otras palabras, los seres humanos tienen que comportarse con nobleza mientras vivan.

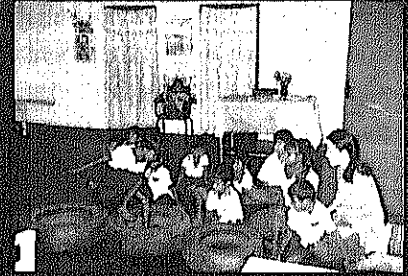
Por esto, es difícil que las familias de

los discapacitados y las personas involucradas en las actividades de bienestar comprendan las teorías correctas sobre la discapacidad. En este ambiente adverso, en que las actividades en favor de los discapacitados tienden a ser relegadas, están trabajando miembros de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, desde hace 10 años. Sus esfuerzos están dando frutos gradualmente.

Frutos de los esfuerzos perseverantes

Los primeros voluntarios que llegaron al país trabajaron principalmente para establecer las políticas de atención a los niños con discapacidad auditiva. En colaboración con el Instituto Nacional de Educación de Sri Lanka, cooperaron en el establecimiento del programa de formación de maestros y en la elaboración de libros de texto. Posteriormente, los miembros de los JOCV fueron asignados a las instituciones que atienden a los niños con discapacidad física y mental, operadas por las ONGs. En febrero de 2003, se inauguró el primer Centro Nacional para Niños, lo cual marca un gran paso adelante para las políticas de bienestar social, que estaban relegadas hasta ahora. Es indispensable la presencia de los JOCV en este centro también.

En el Centro Nacional para Niños, los voluntarios japoneses trabajan en: la pro-



1 Voluntarios japoneses y niños con discapacidad.

moción del examen de niños lactantes, para una detección temprana y un tratamiento oportuno de los niños con problemas; elaboración de folletos para las madres, para que adquieran conocimientos sobre el desarrollo de los niños; el establecimiento de los programas de formación de maestros capaces de atender a los niños con diferentes problemas, no únicamente a los niños con dificultad auditiva; y la asesoría ambulante a las escuelas.

Seguiremos con estos trabajos perseverantes de cooperación, involucrando a la gente local, porque creemos que estos esfuerzos poco espectaculares darán sus frutos. Y en el futuro, la gente local podrá proporcionar, por su propia iniciativa, una mejor educación y atención a los niños con problemas.

(Oficina de la JICA en Sri Lanka)